



Memorandum of Agreement

Effective Date: 28 May 2014

BETWEEN the Chancellor, Masters and Scholars of the University of Cambridge, acting through its departments University of Cambridge Local Examinations Syndicate, **Cambridge English Language Assessment**, 1 Hills Road, Cambridge, CB1 2EU, UK (Cambridge English), and **Ministry of Education, Science and Technology Salta - Centro Cívico Grand Bourg, Avda Los Incas S/N - Salta - Argentina (the Ministry)**.

Description and purpose of the Agreement

1. This Memorandum of Agreement (**Agreement**) reflects the parties wish to collaborate on various potential English language projects ("Project(s)") and describes in good faith, their basic intentions regarding such collaboration.
2. With the exception of section 4 below, the terms of this Memorandum of Agreement are intended as indications of interest only and are not legally binding. The parties agree and acknowledge, however, that they intend to continue their discussions about the nature and extent of possible collaborations further to this Memorandum of Agreement. In the event that the parties agree to proceed with any specific Project, the obligations of the parties to any such Project and the terms, conditions and financial arrangements of their collaboration in that Project shall be subject to the negotiation and signature by the relevant parties of a legally binding agreement for that Project at the time.
3. The Agreement is in two parts:
 - Section A: a description of the responsibilities of the Ministry and of Cambridge English
 - Section B: the general terms of the Agreement,
4. This Agreement starts on the Effective Date and continues for three (3) academic years beginning at the start of the first school term after the date of this Agreement (**the Initial Term**) (an academic year is deemed to run from March to December).
5. **SCOPE OF COLLABORATION**
 - Objective:
 - Students sit for KET for Schools (Level A2) at the end of 3rd year and PET for Schools (Level B1) at the end of 5th year.

SECTION A: RESPONSIBILITIES

A1 The Ministry's responsibilities

6. The Ministry agrees, based on its school population of 570 students, distributed as follows. 1st year Secondary School students from 4 Secondary Schools in the province of Salta, to:
 - 6.1. Use only Cambridge English Exams for external English language assessment
 - 6.2. Use Cambridge English Language Assessment Key to assess 2nd and 3rd year students from the 4 schools participating in this project and to present the total number of students out of the original cohort who have reached level A2. The other students will sit the exam in 2016.
 - 6.3. Enroll all candidates of the 2nd and 3rd years for official examination sitting(s), at the local Cambridge English Language Assessment Centre when so requested.

6.4. Recognize exams (FCE, CAE, CPE) and teaching qualifications (TKT, CELTA, Delta, ICALT) produced by Cambridge English Language Assessment officially in the recruitment process of academic staff.



A2 Cambridge's responsibilities

7. Cambridge English agrees that, during the Term, and provided that the Ministry meets the targets set out above, Cambridge English will allow the Ministry access to all of the benefits below:
 - a. Inform Schools' Principals of the scope of exams implementation.
 - b. Contact project coordinators and/or English teachers to support them with the exam(s).
 - c. Provide a two-hour workshop to inform teachers of the exams contents and strategies to get the most out of the website resources.
 - d. Provide information and updates about *Cambridge English Teacher Membership –Professional Development Site for English Language Teacher*
 - e. Enable the School to become a Cambridge English Language Assessment Exams Venue where requirements set by Local Examinations Managers are met
 - f. Give the School the Cambridge English Language Assessment Preparation Centre Certificate where the School enrolls a minimum of 50 candidates every year
 - g. Provide the School with digital access to the "Cambridge English Preparation Centre" logo and authorise its use for the School's promotional material where the School enrolls a minimum of 70 candidates every year
 - h. Invite School's English Language teachers to attend face-to-face and online seminars that will provide support related to Cambridge English Language Assessment exams preparation
 - i. Provide exams digital information in Spanish for all pupils
 - j. Provide a workshop for candidates.

ES COPIA

RINAR DE TORRES
Programa Leyes y Derechos
Secretaria Gral. de la Gobernación

Signed on behalf of the parties:

Saul Nassé

Saul Nassé
for Cambridge English Language Assessment

Roberto Dib Ashur
for Ministry of Education, Science and Technology
Salta – Argentina





SECTION B: GENERAL TERMS

1. The parties agree that neither shall disclose to any person, other than their own employees, officers, directors or agents having a reasonable need to know same (and those of their affiliated companies), any Confidential Information that has been disclosed to it by the other party, directly or indirectly, nor use same in any way either during the term of this Agreement or at any time thereafter without the express written authority of the other party, and to promptly return all Confidential Information on termination of this Agreement and on written request by the other party.
2. For purposes of the Agreement, **Confidential Information** means information that is proprietary as to the party which discloses it and is not generally known to the public or cannot be obtained other than through the party disclosing it. This includes, but is not limited to, financial information regarding either party, strategic business plans, marketing strategies, trade secrets consisting of programs, methods, formulae, processes, patterns, devices and compilations of information, records and specifications which have been developed or are owned by the disclosing party. Confidential Information that subsequently becomes public information as a result of the actions of the disclosing party shall thereupon no longer be considered confidential for purposes of the Agreement.
3. The provision for nondisclosure of Confidential Information and for ensuring the obligations of any subsidiary and/or affiliate under any subsequent project agreement will survive termination of this Agreement.
4. The Ministry will ensure the performance of the obligations of its employees, subsidiaries and/or affiliates arising under or related to any subsequent legally binding project agreement.

General Terms

5. The term of this Agreement shall be three (3) years (the "Term") from the date first above written or until receipt by one party of express written notice of termination of this Agreement from the other party, which may include but is not limited to notice for failure to reach minimum entry numbers or for breach of logo regulations. In serious cases termination may be immediate upon notice.
6. The provision for nondisclosure of Confidential Information and for ensuring the obligations of any subsidiary and/or affiliate under any subsequent project agreement will survive the termination of this Agreement.
7. In the event of breach, by either of the parties, of this Agreement or the applicable legislation in force, the other party may terminate this agreement in writing, via any duly authenticated means that permits the evidencing thereof.
8. The parties will pay all of their own costs related to the intentions and terms of this Agreement except as may be otherwise agreed between the parties in writing.
9. Nothing in this Agreement shall be construed as creating a joint venture, partnership, a contract of employment, the relationship of supplier and purchaser or a relationship of principal and agent between the parties.
10. Neither party shall disclose the terms of this Agreement or make any announcement relating to this Agreement or its subject matter without the prior written approval of the other party.
11. This Agreement represents the entire agreement of the parties and supersedes any prior agreement or discussions with respect to the subject matter of this Agreement.
12. This Agreement may be executed in one or more counterparts each of which when executed and delivered electronically or in hardcopy shall be deemed an original, but all of which taken together shall constitute one and the same document.

ES COPIA

RINA R. DE TORRES
Programa Leyes y Derechos
Secretaría Gral. de la Gobernación



Memorandum de Acuerdo

FECHA DE VIGENCIA: 28 días, del mes mayo de 2014

RINA R. DE TORRES
Programa Leyes y Derechos
Secretaría Gral. de la Gobernación



Este Memorandum de Acuerdo ("MoA", por sus siglas en inglés) es celebrado por y entre: el Director, Rector y Alumnos de la Universidad de Cambridge, a través de sus departamentos University of Cambridge Local Examinations Syndicate, Cambridge English Language Assessment, 1 Hills Road, Cambridge, CB1 2EU, UK (Cambridge English Exams), por una parte, y el Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología de la provincia de Salta, Centro Cívico Grand Bourg, Avda Los Incas S/N, Salta - Argentina "el Ministerio" por la otra parte.

Descripción y términos del "Acuerdo"

1. Este Memorandum de Acuerdo ("Acuerdo") manifiesta la intención de las partes involucradas; quienes desean colaborar en diferentes proyectos potenciales del idioma inglés ("Proyecto(s)") y describe, de buena fe, sus intenciones sobre dicha colaboración.
2. Con la excepción de la sección 4 subsiguiente, los términos de este Memorandum de Acuerdo tienen la intención de servir únicamente como indicadores de interés y no tienen obligatoriedad legal. Las partes acuerdan y reconocen, sin embargo, que tienen la intención de continuar con las discusiones acerca de la naturaleza y extensión de posibles colaboraciones más allá de este Memorandum de Acuerdo. En caso de que las partes acuerden continuar con cualquier Proyecto específico, las obligaciones de las partes ante dicho Proyecto y los términos, condiciones y disposiciones financieras de su colaboración en dicho Proyecto, estarán sujetas a la negociación y firma de las partes involucradas de un acuerdo legalmente obligatorio para dicho Proyecto.
3. El Acuerdo consta de dos partes:
 - Sección A: descripción de las responsabilidades de "el Ministerio" y de "Cambridge";
 - Sección B: los términos y condiciones generales de este "Acuerdo"; y
4. Este Acuerdo se formaliza a partir de la FECHA DE VIGENCIA y por un período de tres (3) años lectivos que comienza en el año escolar que inicia a partir de la firma de este Acuerdo ("Período Inicial"). (Se considerará año lectivo aquel que comience desde marzo hasta diciembre.
5. Alcance del proyecto.
 - Objetivo:
 - Rendir KETfs (Nivel A2) al finalizar 3° año y PETfs (Nivel B1) al finalizar 5° año.

SECCIÓN A: RESPONSABILIDADES**A1 Responsabilidades de "el Ministerio"**

6. El Ministerio acuerda, en base a la población estudiantil de 1° año cohorte 2014, de 4 escuelas de la provincia de Salta, totalizando 570 alumnos:
 - 6.1. Adoptar exclusivamente los exámenes de Cambridge English Language Assessment para la evaluación externa de inglés a partir de 2015.
 - 6.2. Utilizar el examen Cambridge English Key de Cambridge English Language Assessment para la evaluación de los alumnos de secundario de 2do año 2015 de los 4 colegios que participan de este proyecto y presentar a los alumnos de la cohorte 2014 que hayan alcanzado el nivel A2. El resto de los alumnos de esa cohorte rendirán el examen en 2016.
 - 6.3. Registrar a todos los alumnos de los 2dos o 3ros años de acuerdo al nivel que hayan alcanzado dichos alumnos, para la presentación del examen Cambridge English Key en el centro Cambridge English Language Assessment local, en el momento en el que este trámite le sea solicitado.

6.4. Reconocer oficialmente los exámenes (FCE, CAE, CPE) y las certificaciones docentes (TKT, CELTA, Delta, ICALT) producidas por Cambridge English Language Assessment en el proceso de admisión docente.



A2 Responsabilidades de Cambridge

7. Cambridge English acuerda que durante el Periodo, Cambridge English permitirá a el Ministerio, en tanto se alcancen los objetivos mencionados anteriormente, acceso a todos los beneficios que se detallan a continuación:
- a. Informar al o a los Directores de escuela del alcance de la implementación de las certificaciones.
 - b. Contactar a los coordinadores del proyecto y/o docentes de inglés para asesorarlos en la implementación de los exámenes.
 - c. Proporcionar un taller de dos horas de duración impartido a docentes acerca de los contenidos del examen y de cómo obtener el máximo provecho de todos los recursos virtuales.
 - d. Proveer la información y la actualización sobre la membresía a *Cambridge English Teacher-Plataforma de Desarrollo Profesional de Docentes de Inglés*
 - e. Considerar otorgarle al colegio el Estatus de *Sede de Exámenes Cambridge English Language Assesment*, si este cumple con los requisitos dispuestos por el Centro Examinador Local
 - f. Otorgar al Colegio el Certificado *Centro de Preparación de los Exámenes Cambridge English Language Assessment*, siempre y cuando el Colegio mantenga un mínimo de 50 alumnos por año tomando los exámenes.
 - g. Dar acceso al logo digital "*Centro de Preparación de Cambridge English*" y permitir el uso de este para que sea incluido en la publicidad del Colegio cuando el Colegio mantenga un mínimo de 70 alumnos por año tomando los exámenes.
 - h. Invitar a los docentes de inglés del colegio a participar en seminarios presenciales y online que cubrirán aspectos relacionados con la preparación de los exámenes de Cambridge English Language Assessment.
 - i. Proveer guías digitales que contienen toda la información de exámenes en español para todos los alumnos.
 - j. Realizar un taller para los alumnos candidatos

Firman en representación de las partes:

Saul Nassé
por Cambridge English Language Assessment

Roberto Dib Ashur
por Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología
de la provincia de Salta

ES COPIA

RINA F. DE TORRES
Programa Leyes y Derechos
Secretaría Gral. de la Gobernación

DECRETO N° 1760

NOTA: ES TRADUCCIÓN FIEL AL IDIOMA ESPAÑOL DEL DOCUMENTO ADJUNTO REDACTADO EN IDIOMA INGLÉS.

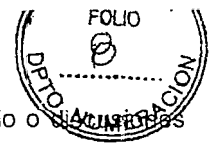
SECCIÓN B: TÉRMINOS Y CONDICIONES GENERALES

1. Las partes acuerdan que ninguna de ellas deberá divulgar a ninguna persona, excepto a sus propios empleados, funcionarios, directores o agentes que tengan la necesidad razonable de saber (y aquellos de las empresas afiliadas), cualquier Información Confidencial que la otra parte le haya mostrado, directa o indirectamente, ni la utilizará de ninguna manera, ya sea durante el Periodo de este Acuerdo o en cualquier momento después de éste sin el consentimiento previo por escrito de la otra parte, y a devolver en tiempo toda Información Confidencial a la terminación de este Acuerdo y a petición por escrito de la otra parte.
2. Para los propósitos de este Acuerdo, Información Confidencial significa la información que es propiedad de la parte que la divulga y que generalmente no es dada a conocer al público o que no se puede obtener más que a través de la parte que la divulga. Esto incluye, sin limitarse a, información financiera sobre cualesquiera de la partes, planes de negocios estratégicos, estrategias de mercadotecnia, secretos comerciales que consisten en programas, métodos, fórmulas, procesos, patrones, dispositivos y compilaciones de información, registros y especificaciones que hayan sido desarrollados o que son de la propiedad de la parte de los divulga. La Información Confidencial que subsecuentemente se convierte en información pública como resultado de las acciones realizadas por la parte que la divulga ya no será considerada confidencial para los propósitos de este Acuerdo.
3. La disposición de no divulgar Información Confidencial y de asegurar las obligaciones de cualquier subsidiaria y/o afiliado en relación a otros acuerdos de proyectos subsiguientes, prevalecerán a la terminación de este Acuerdo
4. El Ministerio asegurará el desempeño de las obligaciones de sus empleados, subsidiarias y/o afiliados que surjan o se relacionen con cualquier acuerdo de proyecto con obligatoriedad legal subsiguiente.

Términos Generales

5. La duración de este Acuerdo será de tres (3) años (el "Periodo") a partir de la fecha anteriormente especificada por escrito o al momento de recepción de una de las partes de una notificación expresa por escrito de la terminación de este Acuerdo de la otra parte, que puede incluir, pero sin limitarse a una notificación de falta de un número mínimo de registros o por el incumplimiento de los reglamentos sobre logotipos. En casos graves la terminación puede ser inmediata al momento de la notificación.
6. La cláusula de no divulgar Información Confidencial y de asegurar las obligaciones de cualquier subsidiaria y/o afiliado bajo cualquier acuerdo de proyectos subsiguientes, prevalecerán a la terminación de este Acuerdo.
7. En caso de que cualquiera de las partes incurra en el incumplimiento del presente convenio o de la legislación vigente aplicable, podrá la otra parte proceder a su resolución, que debe comunicar por escrito cualquier medio fehaciente que permita su constancia.
8. Las partes pagarán todos sus propios costos relacionados con las intenciones y términos de este Acuerdo, excepto cuando las partes acuerden lo contrario por escrito.
9. Nada de este Acuerdo se entenderá como la creación de una asociación de empresas, sociedad, contrato de empleo, una relación proveedor y consumidor o una relación de principal y agente entre las partes.
10. Ninguna de las partes divulgará los términos de este Acuerdo, ni hará ningún anuncio en relación con este Acuerdo o su contenido sin la aprobación previa por escrito de la otra parte.

DECRETO N° 1760



11. Este Acuerdo representa la totalidad del acuerdo de las partes e invalida cualquier acuerdo o anteriores con respecto al contenido de este Acuerdo.
12. Este Acuerdo se extiende en uno o más ejemplares, cualquiera de las partes, al momento de entrar en vigencia y entregarse electrónicamente o en papel impreso se considerará de igual tenor y a un solo efecto y constituirán en su conjunto un único documento.

ES COPIA

RINA R. DE TORRES
Programa Leyes y Derechos
Secretaría Gral. de la Gobernación



NEIL R. BURTON
Notary Public

Botanic House
100 Hills Road
Cambridge
CB2 1PH

Tel: 01223 222455
Fax: 01223 222252

DECRETO 1760

ESCOPIA



RINA E. DE TORRES
Programa Leyes y Derechos
Secretaria Genl. de la Gobernación

NOTARIAL CERTIFICATE



To: ALL TO WHOM THESE PRESENTS SHALL COME

I **NEIL ROGER BURTON** of 100 Hills Road, Cambridge, Notary Public duly authorised, admitted and sworn and practising within the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland do hereby certify that the signature on the annexed document is the genuine signature of **SIMON LEBUS** (who is known to me).

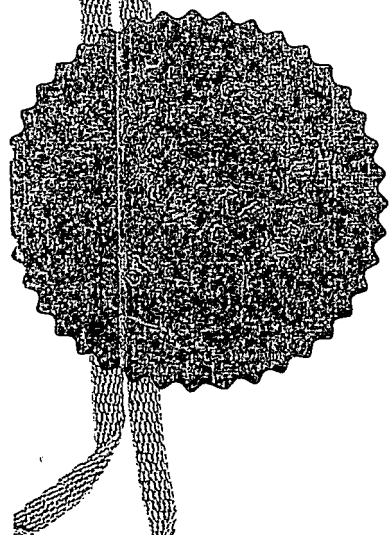
I accept no responsibility for the contents of the annexed document.

In witness whereof I have hereunto subscribed my name and affixed my seal of office this **09 January 2015** at Botanic House, 100 Hills Road, Cambridge, CB2 1PH, England

Signed:

Neil R. Burton
Notary Public
My commission expires with life

Doc No: CNB/8/2015



ES COPIA



DECRETO Nº 1760

PRIVATE AND CONFIDENTIAL

RINA R. DE TORRES
Programa Leyes y Derechos
Secretaría Gral. de la Gobernación

Extract from the Minutes of the 10 February 2014 meeting of a panel of the University of Cambridge Local Examinations Syndicate to determine the appointment of the Chief Executive of Cambridge English Language Assessment

(i) 10 February 2014

There was a meeting of a panel of the University of Cambridge Local Examinations Syndicate, a non-teaching department of the University of Cambridge (the Chancellor, Masters, Scholars of the University of Cambridge). The panel are authorised to determine the appointment of the new Chief Executive of its examination board, Cambridge English Language Assessment ('the Meeting').

(ii) The Syndicate members present were:

- 1) Simon Lebus
- 2) Professor John Rallison
- 3) Mrs Sherry Coutu
- 4) Dr Nick White
- 5) Mr Richard Partington

(ii) The Meeting took place at 9 Hills Road, Cambridge, CB1 2EU.

At the Meeting a vote was taken and the decision was made by the Panel of the University of Cambridge Local Examinations Syndicate to appoint Saul Nassé as the new Chief Executive of Cambridge English Language Assessment. The decision was agreed and signed by the following Syndicate members:

- 1) Simon Lebus
- 2) Professor John Rallison
- 3) Mrs Sherry Coutu
- 4) Dr Nick White
- 5) Mr Richard Partington

I, Simon Lebus, Chief Executive of the University of Cambridge Local Examination Syndicate confirm that the above extract is true reflection of an extract from the Minutes for the meeting of the 10 February 2014, in which the Cambridge English Language Assessment Chief Executive, Saul Nassé was appointed.

Signature:

Position: Chief Executive of the University of Cambridge Local Examinations Syndicate

Date of signature: 08.01.2015